



REPUBLIKA E SHQIPËRISË  
**MINISTRIA E BUJQËSISË DHE ZHVILLIMIT RURAL**  
**DREJTORIA E PËRGJITHSHME RREGULLATORE DHE E**  
**PËRPUTHSHMËRISË NË BUJQËSI, USHQIM DHE ZHVILLIM RURAL**

Nr. 7499 prot.

Tiranë, më 18. 7. 2018

Lënda: Përcillen shkresat për certifikatën shëndetësore për ushqim të përpunuar për kafshët e shoqërimit

**Z. Agim Ismaili**  
**DREJTOR I PËRGJITHSHËM**  
**AUTORITETI KOMBËTAR I USHQIMIT**

**Tiranë**

I nderuar Z. Ismaili,

Bashkëngjitur ju dërgojmë modelin e certifikatës shëndetësore për ushqim të përpunuar për kafshët e shoqërimit, i ndryshëm nga ushqimi i konservuar për kafshët e shoqërimit, e cila shoqëron ngarkesat me këto produkte nga Bosnja dhe Hercegovina me destinacion eksportin për në Republikën e Shqipërisë ose tranzit nëpërmjet Shqipërisë.

Merrni masat për kontrollin sipas kërkesave të kësaj certifikate.

**SEKRETAR I PËRGJITHSHËM**



**Aurora Galimadhi**

**ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT**

Za prerađene hrane za domaće životinje, osim konzervirane hrane za domaće životinje, namijenjene za otpremu ili za tranzit kroz (2) Albaniju

**HEALTH CERTIFICATE**

For processed petfood other than canned petfood, intended for dispatch to or for transit through (2) the Albania

**CERTIFIKATË SHËNDETËSORE**

Për ushqim të përpunuar për kafshët e shoqërimin i ndryshëm nga ushqimi për kafshët e shoqërimin i konservuar, të destinuar për dërgimin ose për tranzit përmes (2) Shqipërisë

**BOSNA I HERCEGOVINA/BOSNIA AND HERZEGOVINA /BOSNJA DHE HERCEGOVINA**

Veterinarski certifikat za Albaniju/ Veterinary certificate to Albania/  
Çertifikatë veterinare për në Shqipëri

Део I: Појединости о отпремљеној пошљеници Part I: Details of dispatched consignment / Pjesa I: Detajet e ngarkesës	<b>I.1. Pošiljatelj /Consignor/ Dërguesi</b> Ime /Name/ Emri Adresa /Address/ Adresa Tel. br. / Tel./ Nr Tel.		<b>I.2. Referentni broj certifikata/ Certificate reference number/ Nr. referencës së certifikatës</b>	<b>I.2.a.</b>	
			<b>I.3 Centralno nadležno tijelo/ Central Competent Authority/ Autoriteti Kompetent Qendror</b>		
			<b>I.4. Lokalno nadležno tijelo/ Local Competent Authority/ Autoriteti kompetent vendor</b>		
	<b>I.5. Primatej / Consignee / Marrësi</b> Ime /Name/ Emri Adresa /Address/ Adresa Poštanski broj/ Postcode /Kodi postar Tel.br. / Tel. / Nr Tel.		<b>I.6. Osoba odgovorna za utovar / Person responsible for the load /Personi përgjegjës për ngarkesën</b> Ime / Name/ Emri Adresa /Address/ Adresa Poštanski broj/ Postcode /Kodi postar Tel.br. / Tel. / Nr Tel.		
	<b>I.7. Država podrijetla/ Country of origin/ Shteti i origjinës</b> ISO code/ ISO code/ Kodi ISO	<b>I.8 Regija podrijetla/ Region of origin/ Rājoni i origjinës</b> Code/ Code/ Kodi	<b>I.9. Država odredišta/ Country of destination/ Shteti i destinacionit</b> ISO code/ ISO code/ Kodi ISO	<b>I.10. Regija odredišta/ Region of Qarku</b> Code/ Code/ Kodi	
	<b>I.11. Mjesto podrijetla/ Place of origin/ Vendi i origjinës</b> Ime /Name/ Emri Broj odobrenja/ Approval number/Numri i Aprovimit Adresa/ Address/ Adresa Ime /Name/ Emri Broj odobrenja/ Approval number/Numri i Aprovimit Adresa/ Address/ Adresa Ime /Name/ Emri Broj odobrenja/ Approval number/Numri i Aprovimit Adresa/ Address/ Adresa		<b>I.12. Mjesto odredišta/ Place of destination/ Vendi i destinacionit</b> Ime/ Name/ Emri Carinsko skladište/ Custom warehouse/ depo magazinimi Broj odobrenja/ Approval number/Numri i Aprovimit Adresa/ Address/ Adresa Poštanski broj/ Postcode/ Kodi postar		
	<b>I.13. Mjesto utovara/ Place of loading/ Vendi i ngarkesës</b>		<b>I.14. Datum otpreme/ Date of departure/ Data e nisjes</b>		

Referentni broj certifikata / Certificate reference number / Nr. referencës së certifikatës \_\_\_\_\_

<p>I.15. Prijevozno sredstvo/<i>Means of transport</i> / Mjeti i transportit</p> <p>Avion/ <i>Aeroplane</i> /Aeroplan <input type="checkbox"/> Brod/ <i>Ship</i>/ Anije <input type="checkbox"/></p> <p>Željeznički vagon/ <i>Railway wagon</i>/ Hekurudhë <input type="checkbox"/></p> <p>Cestovno vozilo/ <i>Road vehicle</i>/ Automjet <input type="checkbox"/></p> <p>Drugo / <i>Other</i> / Tjetër <input type="checkbox"/></p> <p>Identifikacija/ <i>Identification</i> / Identifikimi</p> <p>Referentni dokument/ <i>Documentary references</i>/ Dokumentet referues</p>	<p>I.16 Ulazno GVIM u Albaniju / <i>Entry BIP in Albania</i>/ PKK e hyrjes në Shqipëri</p>
<p>I.18. Opis pošiljke / <i>Description of commodity</i>: Përshkrimi i mallit/artikullit</p>	<p>I.19. Kod pošiljke (CT broj)/<i>Commodity code (HS code)</i> Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)</p>
<p>I.21. Temperatura proizvoda/ <i>Temperature of product</i> / Temperatura e produktit</p> <p>Sobna temperatura/ <input type="checkbox"/> Ohladeno/ <input type="checkbox"/> Smrzuto/ <input type="checkbox"/></p> <p><i>Ambient</i> <i>Chilled</i> <i>Frozen</i></p> <p>Ambienti I freskët I ngrirë</p>	<p>I.20. Količina/ <i>Quantity</i> / Sasia</p>
<p>I.23. Broj plombe: /<i>Seal/Container</i>:№ Identifikimi i kontenierit /numri i vulës</p>	<p>I.22. Broj pakovanja/ <i>Number of packages</i>: Numri i pakove</p> <p>I.24. Način pakiranja / <i>Type of packaging</i>: Lloji i paketimit</p>
<p>I.25. Pošiljka je namjenjena/ <i>Commodities certified for</i>: Mall i çertifikuar për:</p> <p>Hrana za životinje/ <input type="checkbox"/> Tehnička upotreba/ <input type="checkbox"/></p> <p><i>Animal feedingstuff</i> <i>Technical use</i></p> <p>Ushqim për kafshë Përdorim teknik</p>	
<p>I.26.</p>	<p>I.27. Za uvoz ili ulaz u Albaniju/ <input type="checkbox"/> <i>For import or admission into Albania</i> / Për import ose pranim në Shqipëri</p>
<p>I.28. Identifikacija pošiljke/ <i>Identification of the commodities</i>: Identifikimi i mallit</p> <p>Vrsta/ <i>Species</i>/ Speciet Broj odobrenja objekta/ <i>Approval number of establishments</i>/ Numri i lejes së stabilimentit</p> <p>(Znanstveni naziv)/ <i>(Scientific name)</i> (emri shkencor) proizvodni pogon /<i>manufacturing plant</i>/ fabrikë përpunimi</p> <p>Neto težina/ <i>Net weight</i>/ Pesha neto Broj šarže/ <i>Batch number</i> Numri i ngarkesës</p>	

**BOSNA I HERCEGOVINA/BOSNIA AND HERZEGOVINA/BOSNJA DHE HERCEGOVINA**

Preradena hrana za kućne ljubimce, osim konzervirane hrane za kućne ljubimce/Processed petfood other than canned / Ushqim i përpunuar për kafshët e shoqërimet i ndryshëm nga ushqimi i konservuar

II . Podaci o zdravlju/ Health information Informacion shëndetësor	II.a. Referentni broj certifikata/ Certificate reference number Nr. referencës së çertifikatës	II.b.
<p>Ja, dolje potpisani službeni/ovlašteni veterinar, izjavljujem da sam pročitao i razumio Uredbu (EZ) br. 1069/2009 Europskog parlamenta i Vijeća<sup>(1a)</sup>, posebno članke 8. i 10. te Uredbu (EZ) br.142/2011<sup>(1b)</sup>, posebno Poglavlje II. Priloga XIII. i poglavlje II. Priloga XIV. Uredbe i potvrđujem da je gore opisana hrana za kućne ljubimce: <i>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council<sup>(1a)</sup> and in particular Articles 8 and 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011<sup>(1b)</sup>, and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II thereof and certify that the petfood described above: Unë, i nënshkruari veterineri zyrtar, deklaroj që e kam lexuar dhe kuptuar Rregulloren (BE) Nr.1069/2009 të Parlamentit Europian dhe të Këshillit dhe në veçanti nenin 8 dhe 10 të saj si dhe Rregulloren e Komisionit (BE) Nr.142/2011 dhe në veçanti Aneksin XIII, Kapitulli II dhe Aneksin XIV, Kapitulli II i tij dhe çertifikoj që ushqimet e kafshëve të shoqërimet më lart:</i></p>		
<p><b>II.1.</b> pripremljena i uskladištena u postrojenju odobrenom i nadgledanim od strane nadležnog organa u skladu sa članom 24 Uredbe (EZ) br.1069/2009/ <i>has been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation(EC) No1069/2009: Janë përgatitur dhe magazinuar në një fabrikë të miratuar dhe të kontrolluar nga autoriteti kompetent në përputhje me Nenin 24 të Rregullores (BE) Nr.1069/2009:</i></p>		
<p><b>II.2</b> pripremljena je isključivo od sljedećih nusproizvoda životinjskog podrijetla: <i>has been prepared exclusively with the following animal by-products: janë përgatitur duke përdorur këto nënprodukte kafshësh:</i></p>		
<p><sup>(2)</sup> ili [- trupova ili tijela i dijelova zaklanih životinja, koji su odbačeni kao neprikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom Europske unije, ali na njima nema znakova bolesti prenosivih na ljude i životinje/ <i>either [-carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Union legislation, but are not intended for human consumption for commercial reason</i> ose karkasa dhe pjesë të kafshëve të therura dhe ne rastin e kafshëve të gjahut, karkasa ose pjesë të tyre nga kafshët e vrara që janë të përshtatshme për konsum human në përputhje me legjislacionin e Unionit por jo për konsum human dhe për qëllim tregtimi për blerësit.</p>		
<p><sup>(2)</sup> i/ili [- trupova i sljedećih dijelova koji potječu ili od životinja zaklanih u klaonici koje se smatraju primjerenima za klanje u svrhu prehrane ljudi nakon ante-mortem inspekcije ilitijela i sljedećih dijelova životinja od divljači ubijene radi prehrane ljudi u skladu sa zakonodavstvom Unije:/          (i) trupova ili tijela i dijelova zaklanih životinja, koji su odbačeni kao neprikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom Europske unije, ali na njima nemaznakova bolesti prenosivih na ljude i životinje;          (ii) glava peradi;          (iii) koža i krzna, uključujući njihove obreske i otpatke, papaka i rogova, uključujući falange, karpalne i metakarpalne kosti, tarzalne i metatarzalne kosti životinja, osim preživara;          (iv) svinjskih čekinja;          (v) perja:]  <i>and or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Union legislation:</i>          (i) carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Union legislation, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;          (ii) heads of poultry;          (iii) hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants;          (iv) pig bristles;          (v) feathers:]</p>		
<p>dhe/ose karkasa të pjesëve të mëposhtme të kafshëve të therura në thetore për konsum human pas kontrollit ante mortem ose karkasa dhe pjesë të kafshëve të gjahut për konsum human sipas legjislacionit të Unionit pa shenjat e sëmundjeve që i kalojnë kafshëve të tjera apo njerëzve.          (i) karkasa ose pjesë trupi të kafshëve jo për konsum human sipas legjislacionit të Unionit por pa shenja sëmundjesh që i kalojnë kafshëve apo njerëzve.          (ii) Koka pulash.          (iii) Lëkurë të shqyera, këmbë dhe thonj, falangje, karp, kocka, metakarpe, tarsuse, metatarse të kafshëve por jo ruminantëve.          (iv) Qime derrash          (v) Pupla.</p>		
<p><sup>(2)</sup> i/ili [- krvi životinja, koje nisu pokazivale nikakve znakove bolesti koje se mogu prenijeti putem krvi na ljude ili životinje, dobivene od životinja, osim od preživača, koje suzaklane u klaonici nakon obavljene ante-mortem pregleda kojim je utvrđeno da su prikladne za klanje za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom EU-a:/  <i>and or [- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with European Union legislation:]</i>          dhe/ose [-gjaku i kafshëve të cilat nuk shfaqin asnjë shenjë të sëmundjve të transmetueshme të njerëzve ose kafshët nëpërmjet gjakut, i përfutur nga kafshët jo ruminante që janë therur në një thetore pasi janë konsideruar të përshtatshme për therje për konsum human, duke ndjekur një inspektim ante-mortem në përputhje me legjislacionin e Bashkimit Europian.]</p>		

Dio II: Certifikacija/ Part II : Certification /Pjesa II : Çertifikimi

**BOSNA I HERCEGOVINA/BOSNIA AND HERZEGOVINA /BOSNJA DHE HERCEGOVINA**

Preradena hrana za kućne ljubimce, osim konzervirane hrane za kućne ljubimce/ *Processed petfood other than canned / Ushqim i përpunuar për kafshët e shoqërimet i ndryshëm nga ushqimi i konservuar*

<p><b>II.</b> Podaci o zdravlju/ <i>Health information/</i> Informacion shëndetësor</p>	<p><b>II.a.</b> Referentni broj certifikata / <i>Certificate reference number</i> Nr. referencës së çertifikatës</p>	<p><b>II.b.</b></p>
<p>(2) i/ili [- nusproizvoda životinjskog podrijetla koji potječu iz proizvodnje proizvoda namijenjenih za prehranu ljudi, uključujući odmašćene kosti, čvarke i talog iz centrifuge ili separatora pri preradi mlijeka:] <i>and or [ - animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing:]</i> dhe/ose nënprodukte kafshësh të mbetura nga prodhimi i produkteve ushqimore për njerëz përfshirë këtu kocka të zhveshura nga dhjami, si dhe ajka nga përpunimi i qumështit</p> <p>(2) i/ili [- namirnica životinjskog podrijetla ili namirnica koje sadrže proizvode životinjskog podrijetla, koje iz komercijalnih razloga, grešaka u proizvodnji, pakiranju ili drugih nedostataka, koji ne predstavljaju nikakvu opasnost za ljude ili životinje, više nisu namijenjene prehrani ljudi:] <i>and or [ - products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise:]</i> dhe/ose produkte me origjinë nga kafshët apo ushqime me origjinë shtazore që nuk përdoren më për konsum human apo qëllime tregtimi për shkak të problemeve në prodhim apo difekteve në paketim por pa rrezik për shëndetin human apo të kafshëve.</p> <p>(2) i/ili [- hrane za kućne ljubimce i krmiva životinjskog podrijetla ili krmiva koja sadrže nusproizvode životinjskog podrijetla ili dobivene proizvode koji iz komercijalnih razloga grešaka u proizvodnji, pakiranju ili drugih nedostataka, koji ne predstavljaju nikakvu opasnost za ljude ili životinje, više nisu namijenjeni za hranidbu životinja:] <i>and or [ - petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises:]</i> dhe/ose ushqime për kafshë shoqërimi apo për njerëz me origjinë shtazore që përmbajnë produkte me origjinë nga kafshët që nuk mund të tregtohen për konsum human për shkak të problemeve në paketim apo prodhim apo të tjera difekte por pa rrezik për shëndetin e njerëzve dhe kafshëve.</p> <p>(2) i/ili [- krvi, placente, vune, perja, dlake, rogova, dijelova kopita i papaka i sirovog mlijeka podrijetlom od živih životinja koje nisu pokazivale nikakve znakove bolesti koje semogu prenijeti tim proizvodima na ljude ili životinje; / <i>and or [ - blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals:]</i> dhe/ose gjak, placenta, lesh, pupla, qime, brirë, lëkurë, qumësht i papërpunuar nga kafshët e gjalla pa shenja sëmundjesh që i kalojnë kafshëve apo njerëzve me anë të këtyre produkteve.</p> <p>(2) i/ili [- morskih životinja i dijelova tih životinja, osim morskih sisavaca, na kojima nisu uočeni nikakvi znakovi bolesti prenosive na ljude ili životinje; <i>and or [ - aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals:]</i> dhe/ose [kafshë ujore apo pjesë të këtyre kafshëve por jo gjitarët e detit, pa shenja sëmundjesh që i kalojnë kafshëve të tjera apo njerëzve.]</p> <p>(2) i/ili [- nusproizvoda morskih životinja iz objekata za proizvodnju ribljih proizvoda za prehranu ljudi:] <i>and or [-animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption:]</i> dhe/ose [-nënprodukte nga kafshët ujore nga stabilimente që prodhojnë ushqime për njerëz.]</p> <p>(2) i/ili [- sljedećih sirovina podrijetlom od životinja koje nisu pokazivale nikakve znakove bolesti koje se mogu prenijeti tim sirovinama na ljude ili životinje:] (i) ljuštura školjkaša mekog tkiva ili mesa:/ (ii) sljedećih sirovina podrijetlom od kopnenih životinja: - nusproizvoda iz valionica, - jaja, - nusproizvoda jaja, uključujući ljuske (iii) jednodnevnih pilića ubijenih iz komercijalnih razloga:/ <i>and or [ - the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals:</i> (i) shells from shellfish with soft tissue or flesh; (ii) the following originating from terrestrial animals: - hatchery by-products, - eggs, - egg by-products, including egg shells. (iii) day-old chicks killed for commercial reasons:] Dhe/ose [- materialet e mëposhtme me origjinë nga kafshët pa shenja klinike të transmetueshme prej tyre në njerëz dhe kafshë: (i) Guacka me mish të butë brenda; (ii) Me origjinë nga kafshët tokësore si: - nënprodukte nga inkubatorët - vezë - nënprodukte të vezëve përfshirë lëvozhgat e tyre. (iii) Zogj 24 orësh të vrarë për qëllime tregtimi.</p>		

II . Podatci o zdravlju/ Health information Informacion shëndetësor	II.a. Referentni broj certifikata/ Certificate reference number Nr. referencës së çertifikatës	II.b.
<p>(2) i/ili [- nusproizvoda životinjskog podrijetla od morskih ili kopnenih beskralješnjaka, osim vrsta patogenih za ljude ili životinje:] and/or [-animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals:] dhe/ose [- nënprodukte nga kafshët ujore apo butakët tokësore përjashto llojet patogjene për njerëzit dhe kafshët.]</p> <p>(2) i/ili [- materijala od životinja koje su liječene određenim tvarima koje su zabranjene Direktivom 96/22/EZ, a čiji je uvoz dopušten u skladu s člankom 35(a)(ii) Uredbe (EZ) br.1069/2009./] and/or [-material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009:] dhe/ose [- material nga kafshët të cilat kanë qenë trajtuar me disa substanca të ndaluara sipas Direktivës 96/22/BE, ndërsa importi i materialeve është lejuar sipas Nenit 35 (a) (ii) të Rregullores (BE) Nr.1069/2009.</p>		
<b>II.3</b>		
<p>(2) bilo [- podvrgnuta toplinskoj obradi na temperaturi od najmanje 90 °C u cijeloj materiji/ either [-was subjected to a heat treatment of at least 90 °C throughout its substance:] ose, [- janë trajtuar me nxehtësi në temperaturën 90°C.]</p>		
<p>(2) ili [- proizvedena u pogledu sastojaka životinjskoga podrijetla korištenjem isključivo proizvoda koji su bili: or [-was produced as regards ingredients of animal origin using exclusively products which had been: ose [janë prodhuar me përbërës me origjinë nga kafshët duke përdorur vetëm produkte të cilët kanë qenë: (a) u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla ili proizvoda dobivenih iz mesa ili proizvoda od mesa podvrgnutih toplinskoj obradi na temperaturi od najmanje 90 °C u cijeloj materiji;/ in the case animal by-products or derived products from meat or meat products subjected to a heat treatment of at least 90 °C throughout its substance: në rastin e nënprodukteve nga kafshët ose produkte mishi që janë trajtuar me nxehtësi në 90°C në të gjithë substancën e tyre;</p> <p>(b) u slučaju mlijeka i proizvoda na bazi mlijeka:/ in the case of milk and milk based products: në rastin e qumështit dhe produkteve të tij:</p> <p>(i) ako su iz trećih zemalja ili dijelova trećih zemalja navedenih u stupcu B Priloga I. Uredbe Komisije (EU) br. 605/2010(3) podvrgnuti pasterizaciji, nakon koje je test na fosfatazu negativan:/ if they are from third countries or parts of third countries listed in column B of Annex I to Commission Regulation (EU) No 605/2010 (3) submitted to a pasteurisation treatment sufficient to produce a negative phosphatase test: kur origjinonjë nga vende të treta ose pjesë të tyre të listuara në kolonën B të Aneksit I të Rregullores së Komisionit (BE) Nr.605/2010 të pasterizuara që të dalin negative në testin e fosfatazës;</p> <p>(ii) s pH vrijednošću ispod 6, koji potječu iz trećih zemalja ili dijelova trećih zemalja navedenih u stupcu C Priloga I. Uredbe Komisije (EU) br. 605/2010 moraju seprvo podvrgnuti procesu pasterizacije nakon kojeg je test na fosfatazu negativan:/ with a pH reduced to less than 6 from third countries or parts of third countries listed in column C of Annex I to Regulation 605/2010 . first submitted to a pasteurisation treatment sufficient to produce a negative phosphatase test: me pH të reduktuar më pak se 6 nga vendet e treta ose pjesë të tyre të listuara në kolonën C të Aneksit I të Rregullores 605/2010 të trajtuar me pasterizim që të dalin negative në testin e fosfatazës.</p> <p>(iii) ako su iz trećih zemalja ili dijelova trećih zemalja navedenih u stupcu C Priloga I. Uredbe (EU) br. 605/2010, moraju se podvrgnuti procesu sterilizacije ili procesu dvostruke toplinske obrade, s time da svaki od tih procesa mora biti dovoljan kako bi potom test na fosfatazu bio negativan:/ if they are from third countries or parts of third countries listed in column C of Annex I to Regulation (EU) No 605/2010, submitted to a sterilisation process or a double heat treatment where each treatment was sufficient to produce a negative phosphatase test on its own: n.q.s vijnë nga vendet e treta ose pjesë të këtyre vendeve të listuar në kolonën C të Aneksit I të Rregullores (BE) Nr.605/2010 që i janë nënshtruar procesit të sterilizimit ose trajtim të dyfishtë me nxehtësi që të dalin negative në testin e fosfatazës;</p> <p>(iv) ako su iz trećih zemalja ili dijelova trećih zemalja navedenih u stupcu C Priloga I. Uredbe (EU) br. 605/2010, u kojima je u posljednjih 12 mjeseci bilo pojave slinavke i šapa ili u kojima se u posljednjih 12 mjeseci provodilo cijepljenje protiv slinavke i šapa podvrgnuti su:/ if they are from third countries or parts of third countries listed in column C of Annex I to Regulation (EU) No 605/2010, where there has been an outbreak of foot-and-mouth disease in the last 12 months or where vaccination against foot-and-mouth disease has been carried out in the last 12 months submitted to: n.q.s vijnë nga vende të treta ose pjesë të tyre të listuar në kolonën C të Aneksit I të Rregullores (BE) Nr.605/2010 ku ka patur vatër të Aftës Epizootike 12 muajt e fundit ose ku janë bërë vaksinime 12 muajt e fundit dhe që i janë nënshtruar:</p> <p>bilo - postupku sterilizacije pri čemu je postignuta vrijednost Fc jednaka ili veća od 3/ either - a sterilisation process whereby an Fc value equal or greater than 3 is achieved. ose - procesit të sterilizimit në vlerë Fc të barabartë ose më të madhe se 3,</p>		

**BOSNA I HERCEGOVINA/BOSNIA AND HERZEGOVINA /BOSNJA DHE HERCEGOVINA**

Preradena hrana za kućne ljubimce, osim konzervirane hrane za kućne ljubimce / *Processed petfood other than canned / Ushqim i përpunuar për kafshët e shoqerimit i ndryshem nga ushqimi i konservuar*

<p><b>II . Podatci o zdravlju/ Health information Informacion shëndetësor</b></p>	<p><b>II.a. Referentni broj certifikata Certificate reference number Nr. referencës së çertifikatës</b></p>	<p><b>II.b.</b></p>
<p>ili <i>or</i> ose</p>		<p>početnoj toplinskoj obradi s toplinskim učinkom barem jednakim procesu pasterizacije na temperaturi od najmanje 72 °C u trajanju od najmanje 15 sekundi, koji je dovoljan da test na fosfatazu bude negativan, a potom: <i>an initial heat treatment with a heating effect at least equal to that achieved by a pasteurisation process of at least 72 °C for at east 15 seconds and sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed by</i> një trajtim fillestar me nxehtësi të barabartë me atë të pasterizimit në të paktën 72°C për të paktën 15 sekonda dhe të mjaftueshme për të prodhuar një reaksion negativ të një testi fosfataze, i ndjekur nga</p>
<p>bilo <i>either</i> ose</p>		<p>što bi bilo dovoljno da se proizvede negativnu reakciju na test fosfataze, a potom, u slučaju mleko u prahu, ili sušeno proizvoda na bazi mlijeka kroz proces sušenja, <i>and which would be sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed, in the case of dried milk, or dried milk-based products by a drying process,</i> e nevojshme për të dhënë reaksion negative në testin e fosfatazës dhe në rastin e qumështit pluhur ose produkte me bazë qumështi pluhur me një proces tharjeje,</p>
<p>ili <i>or</i> ose</p>		<p>postupku kiseljenja pri kojem je pH vrijednost održana ispod 6 najmanje sat vremena: <i>an acidification process such that the pH has been maintained at less than 6 for at least one hour:</i> proces acidifikimi që pH të mbahet më pak se 6 për të paktën 1 orë:</p>
<p>(c)</p>		<p>u slučaju želatine, proizvedeni postupkom koji osigurava da se nepreradeni materijal Kategorije 3 obradi kiselinom ili lužinom, a potom jednom ili više puta ispere da se postigne potrebna pH vrijednost te se ekstrahira jednim ili, ako je potrebno, pomoću više uzastopnih zagrijavanja, a nakon toga pročisti filtracijom i sterilizacijom: <i>in the case of gelatine, produced using a process that ensures that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment with acid or alkali, followed by one or more rinses with subsequent adjustment of the pH and subsequent, if necessary repeated, extraction by heat, followed by purification by means of filtration and sterilisation:</i> në rastin e xhelatinës , të prodhuar në mënyrë që materialet e papërpunuara të Kategorisë 3 ti nënshtrohen trajtimit me acid ose bazë që pasohet nga një ose më shumë shpëlarje me rregullim të pH dhe kur është e nevojshme, ekstrakt me nxehtësi, pastaj filtrim dhe sterilizim:</p>
<p>(d)</p>		<p>u slučaju hidroliziranih bjelančevina, proizvedeni korištenjem proizvodnog postupka koji uključuje odgovarajuće mjere za smanjivanje na najmanju moguću mjeru onečišćenja sirovina Kategorije 3, i u slučaju hidroliziranih bjelančevina koje su u cijelosti ili djelomično proizvedene od koža preživača u objektu koji je isključivo namijenjen proizvodnji hidroliziranih bjelančevina korištenjem jedino materijala molekularne mase ispod 10000 daltona i postupka koji uključuje pripremu materijala kategorije 3 soljenjem, luženjem i temeljitim pranjem nakon čega slijedi: <i>in the case of hydrolysed protein produced using a production process involving appropriate measures to minimise contamination of raw Category 3 material, and, in the case of hydrolysed protein entirely or partly derived from ruminant hides and skins produced in a processing plant dedicated only to hydrolysed protein production, using only material with a molecular weight below 10000 Dalton and a process involving the preparation of raw Category 3 material by brining, liming and intensive washing followed by:</i> në rastin e proteinave të hidrolizuara duke përdorur proces me masa që minimizojnë kontaminimin e materialeve të papërpunuara të Kategorisë 3 dhe në rastin e proteinave të hidrolizuara tërësisht ose pjesërisht të lëkurëve të kafshëve të prodhuara në një fabrikë që prodhon vetëm proteina të hidrolizuara duke përdorur vetëm material me peshë molekulare poshtë 10.000 Dalton dhe një proces të përgatitjes së materialeve të Kategorisë 3 me larje që pasohet nga:</p>
<p>(i)</p>		<p>izlaganje obradenog materijala pH vrijednosti višoj od 11 na temperaturi iznad 80 °C u trajanju duljem od 3 sata, a potom 30-minutnoj toplinskoj obradi na temperaturi iznad 140 °C pod tlakom višim od 3,6 bara; ili/ <i>exposure of the material to a pH of more than 11 for more than three hours at a temperature of more than 80 °C and subsequently by heat treatment at more than 140 °C for 30 minutes at more than 3, 6 bar: or</i> ekspozimi i materialit në një pH më të lartë se 11 për më tepër se 3 orë në një temperaturë më tepër se 80 gradë dhe pastaj prapë me trajtim me nxehtësi në temperaturë më të lartë se 140°C për 30 min. në shtypje më të lartë se 3.6 bar ose,</p>
<p>(ii)</p>		<p>izlaganje obradenog materijala pH vrijednosti od 1 do 2, potom pH vrijednosti višoj od 11, a zatim 30-minutnoj toplinskoj obradi na temperaturi od 140 °C pod tlakom od 3 bara:/ <i>exposure of the material to a pH of 1 to 2, followed by a pH of more than 11, followed by heat treatment at 140° C for 30 minutes at 3 bar: or</i> ekspozimi i materialit në një pH 1-2 pastaj në një pH më të lartë se 11 pastaj në temperaturë 140°C për 30 min. në 3 bar shtypje.</p>
<p>(e)</p>		<p>u slučaju proizvoda od jaja podvrgnuti bilo kojim metodama obrade od 1 do 5 ili 7, kako je navedeno u Poglavlju III. Priloga IV. Uredbe (EU) br. 142/2011; ili obradenih sukladno Poglavlju II. Odjeljka X. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004 Europskog parlamenta i Vijeća (4): <i>in the case of egg products submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7, as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011; or treated in accordance with Chapter II of Section X of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council (4) :</i> në rastin e produkteve të vezëve që i janë nënshtruar metodave të përpunimit 1-5-7 ashtu sic përcaktohet në Kapitullin III të Aneksit IV të Rregullores (BE) Nr.142/2011;ose të trajtuara në përputhje me Kapitullin II të Seksionit X të Aneksit III të Rregullores (BE) Nr. 853/2004 të Parlamentit European dhe të Këshillit;</p>

<p>II. Podatci o zdravlju/ Health information Informacion shëndetësor</p>	<p>II.a. Referentni broj certifikata/ Certificate reference number Nr. referencës së certifikatës</p>	<p>II.b.</p>
<p>(f) u slučaju kolagena, proizvedeni na način kojim se osigurava da se nepreradeni materijal kategorije 3 podvrgne postupku koji uključuje pranje, postizanje potrebnog pH primjenom kiseline ili lužine, a potom jednokratno ili višekratno ispiranje, filtriranje i prešanje, pri čemu je zabranjena uporaba konzervansa osim onih dopuštenih zakonodavstvom Europske unije:/ <i>in the case of collagen submitted to a process ensuring that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment involving washing, pH adjustment using acid or alkali followed by one or more rinses, filtration and extrusion, the use of preservatives other than those permitted by Union legislation being prohibited;</i> në rastin e kolagenit të përpunuar në mënyrë të tillë që të sigurohet që materialet e papërpunuara të Kategorisë 3 janë larë, rregullim pH duke përdorur acid ose bazë pastaj një ose më tepër shpëlarje, filtrim dhe nxjerrje dhe të përdoren vetëm konservantë që lejohen për përdorim nga legjislacioni i Unionit.</p> <p>(g) u slučaju proizvoda od krvi, proizvedeni korištenjem bilo koje metode obrade od 1 do 5 ili 7, kako je navedeno u Poglavlju III. Priloga IV. Uredbe (EU) br. 142/2011./ <i>in the case of blood products, produced using any of the processing methods 1 to 5 or 7, as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011;</i> në rastin e produkteve të gjakut që prodhohen duke përdorur metoda përpunimi 1 deri 5 ose 7 ashtu sic referohet në Kapitullin III të Aneksit IV të Rregullores (BE) Nr.142/2011</p> <p>(h) u slučaju prerađenih životinjskih bjelančevina od sisavaca, podvrgnuti bilo kojim metodama obrade od 1 do 5 ili 7 pod uvjetom da je u slučaju metode 7 primijenjena toplinska obrada kroz cijelu masu na temperaturi od najmanje 80 °C./ <i>in the case of mammalian processed animal protein submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 and, in the case of porcine blood, submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 provided that in the case of method 7 a heat treatment throughout its substance at a minimum temperature of 80 °C has been applied;</i> në rastin e proteinave të përpunuara të gjitarëve, përpunuar sipas metodave 1 deri 5 ose 7 me kusht që në rastin e metodës 7 të aplikohet edhe një trajtim me nxehtësi në temp.80 °C.</p> <p>(i) u slučaju prerađenih životinjskih bjelančevina koje nisu podrijetlom od sisavaca, osim ribljeg brašna, podvrgnuti bilo kojoj od metoda prerade od 1 do 5 ili 7 kako je navedeno u Poglavlju III. Priloga IV. Uredbe (EU) br. 142/2011./ <i>in the case of non- mammalian processed protein with the exclusion of fishmeal submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011;</i> në rastin e proteinave të përpunuara të kafshëve joggitare me përjashtim të miellit të peshkut nënshtruar metodave të përpunimit 1 deri 5 ose 7 ashtu sic përcaktohet në Kapitullin III të Aneksit IV të Rregullores (BE) Nr.142/2011.</p> <p>(k) u slučaju ribljeg brašna podvrgnuti bilo kojoj od metoda prerade ili metodi i parametrima koji osiguravaju da su proizvodi u skladu s mikrobiološkim standardima za prerađene proizvode iz Poglavlja I. Priloga X. Uredbe (EU) br. 142/2011./ <i>in the case of fishmeal submitted to any of the processing methods or to a method and parameters which ensure that the products complies with the microbiological standards for derived products set out in Chapter I of Annex X to Regulation (EU) No 142/2011;</i> në rastin e miellit të peshkut përpunuar sipas metodave që sigurojnë përputhjen me standartet mikrobiologjike për produktet derivate përcaktuar në Kapitullin I të Aneksit X të Rregullores (BE) 142/2011.</p> <p>(l) u slučaju prerađene masti, uključujući riblja ulja, podvrgnuti metodi prerade od 1 do 5 ili 7 (i metodi 6 u slučaju ribljeg ulja) kako je navedeno u Poglavlju III. Priloga IV. Uredbe (EZ) 142/2011 ili proizvedeni u skladu s Poglavljem II. Odjeljka XII. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004(4); prerađene masti podrijetlom od preživača moraju biti pročišćene na način da maksimalna razina preostalih ukupnih netopivih nečistoća ne prelazi 0,15 % mase./ <i>in the case of rendered fat, including fish oils, submitted to processing methods 1 to 5 or 7 (and method 6 in the case of fish oil) as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011 or produced in accordance with Chapter II of Section XII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 : rendered fats from ruminant animals must be purified in such a way that the maximum level of remaining total insoluble impurities does not exceed 0, 15 % in weight;</i> në rastin e dhjamt nga mbeturinat e përpunimit të mbeturinave të kafshëve përfshirë këtu vajrat e peshkut të përpunuar sipas metodave 1 deri 5 ose 7 (dhe metodës 6 në rastin e vajit të peshkut) ashtu sic përcaktohet në Kapitullin III të Aneksit IV të Rregullores (BE) Nr.142/2011 ose të prodhuara në përputhje me Kapitullin II të Seksionit XII të Aneksit III të Rregullores (BE) Nr.853/2004; këto dhjamra nga kafshët ripërtypëse të purifikohen në mënyrë të tillë që niveli total i papastërtive të patretshme që mbesin të mos kalojnë 0.15% peshës totale.</p> <p>(m) u slučaju dikalcij fosfata, proizvedeni postupkom./ <i>in the case of dicalcium phosphate produced by a process that:</i> në rastin e dicalcium fosfatit të prodhuar me një proces që:</p> <p>(i) kojim se osigurava da se sav koštani materijal kategorije 3 sitno zdrobi i od masti vrućom vodom te obradi razrijedenom klorovodičnom kiselinom (čija je minimalna koncentracija 4% i pH niži od 1.5) tijekom razdoblja od najmanje dva dana./ <i>ensures that all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased with hot water and treated with dilute hydrochloric acid (at a minimum concentration of 4 % and a pH of less than 1. 5) over a period of at least two days;</i> siguron që të gjitha Kategoritë 3 të kockave të shtypen mirë dhe tu hiqet yndyra me ujë të nxehtë dhe të trajtohen më acid hidroklorik (në përqëndrim minimum 4% dhe pH më pak se 1.5) për të paktën 2 ditë.</p>		



**BOSNA I HERCEGOVINA/BOSNIA AND HERZEGOVINA/BOSNJA DHE HERCEGOVINA**

Preradena hrana za kućne ljubimce, osim konzervirane hrane za kućne ljubimce / *Processed petfood other than canned / Ushqim i përpunuar për kafshët e shoqërimin i ndryshëm nga ushqimi i konservuar*

<p><b>II . Podatci o zdravlju/</b> <i>Health information/</i> Informacion shëndetësor</p>	<p><b>II.a. Referentni broj certifikata/</b> <i>Certificate reference number</i> Nr. referencës së certifikatës</p>	<p><b>II.b.</b></p>
---	---	---------------------

- (ii) nakon postupka pod točkom (i), primjenjuje obradu dobivene fosforne tekućine vapnom, koja rezultira taloženjem dikalcij fosfata pri pH od 4 do 7, i; *after the procedure (i), apply the treatment received phosphoric liquid lime, which leads to precipitation of dicalcium phosphate at pH values between 4 and 7, and*  
pas procedurës (ave), aplikohet trajtimi duke marrë gelqere fosforike të lëngshme, që çon në precipitatin e fosfatit të dicalciumit në vlerat e pH midis 4 dhe 7, dhe
- (iii) na kraju, sušenje taloga dikalcij fosfata zrakom, s ulaznom temperaturom od 65 °C do 325 °C i završnom temperaturom između 30 °C i 65 °C; *finally, air dries the precipitate of dicalcium phosphate with inlet temperature of 65 °C to 325 °C and end temperature between 30 °C and 65 °C;*  
më në fund precipitati i fosfatit dicalcium me temperaturë fillestare 65 – 325 °C dhe temperature përfundimtare 30 °C dhe 65 °C
- (n) u slučaju trikalcij fosfata, proizvedeni postupkom koji osigurava: *in the case of tricalcium phosphate produced by a process that ensures:*  
në rastin e fosfatit trikalcium të prodhuar nga një proces i cili siguron që:
  - (i) da se sav koštani materijal kategorije 3 sitno zdrobi i odmastu u brojaču protoka s vrućom vodom (komadići kosti manji od 14 mm); *that all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased in counter-flow with hot water (bone chips less than 14 mm);*  
të gjitha Kategoritë 3 të kockave të jenë të shtypura mirë dhe cveshura nga dhjami me ujë të ngrohtë (copëzat e kockave jo më pak se 14 mm)
  - (ii) neprekidno kuhanje s parom na temperaturi od 145 °C tijekom 30 minuta, pri tlaku od 4 bara; *continuous cooking with steam at 145 °C during 30 minutes at 4 bar;*  
gatim i vazhdueshëm në 145 °C për 30 min. Në 4 bar shtypje;
  - (iii) odvajanje bujona od bjelančevina od hidroksiapatita (trikalcij fosfata) centrifugiranjem; i/ *separation of the protein broth from the hydroxyapatite (tricalcium phosphate) by centrifugation; and*  
ndarja e proteinës nga hidroksiapatiti (tricalcium fosfati) me anë të centrifugimit; dhe
  - (iv) granuliranje trikalcij fosfata nakon sušenja u tekućem ležištu sa zrakom pri 200 °C; *granulation of the tricalcium phosphate after drying in a fluid bed with air at 200 °C;*  
granulimi i tricalcium fosfatit pas tharjes në një shtrat të nxehtë në temp. 200 °C.
- (o) u slučaju proizvoda životinjskog podrijetla koji se koriste za poboljšanje okusa, proizvedeni metodom obrade i parametrima koji osiguravaju da je proizvod usklađen s mikrobiološkim standardima navedenima u točki II.4. *in the case of flavoring innards, produced according to a treatment method and parameters, which ensure that the product complies with the microbiological standards referred to under point II.4.]*  
në rastin e inarëve me ngjyrë të prodhuar sipas metodave dhe parametrevë të trajtimeve të cilat sigurojnë që produkti është në përputhje me standartet mikrobiologjike sipas pikës II.4
  - (<sup>2</sup>) ili [- podvrgnuta obradi kao što je sušenje ili fermentacija koju je odobrilo nadležno tijelo;] *or [was subject to a treatment such as drying or fermentation, which has been authorised by the competent authority;]*  
ose [ka qenë trajtuar me tharje ose fermentim të autorizuara si procese nga autoriteti kompetent.]
  - (<sup>2</sup>) ili [- u slučaju morskih ili kopnenih beskralješnjaka, osim vrsta patogenih za ljude ili životinje, podvrgnuta obradi koju je odobrilo nadležno tijelo i koja osigurava da hrana za kućneljubimce ne predstavlja opasnost za zdravlje ljudi i životinja;] *or [in the case of aquatic and terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals, be subject to a treatment which has been authorised by the competent authority and which ensures that the petfood poses no unacceptable risks to public and animal health;]*  
ose [në rastin e butakëve tokësore apo detarë që nuk janë patogjenë për njeriun dhe kafshët të trajtuara me metodë të autorizuar nga autoriteti kompetent dhe që siguron që ushqimi për kafshët e shoqërimin nuk paraqet rrezik për shëndetin e njerëzve apo kafshëve.]

**II.4** analizirana metodom slučajnog uzorkovanja najmanje pet uzoraka iz svake prerađene serije uzete tijekom ili nakon skladištenja u objektu za preradu i koja udovoljava sljedećim standardima(<sup>2</sup>):  
*Salmonella: odsutnost u / 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,*  
*Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 u 1 gram;*  
*was analysed by a random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards (<sup>2</sup>):*  
*Salmonella: absence in 25g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,*  
*Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 gram;*  
 Janë analizuar kampione rastësore të ushqimit për kafshë shoqërimi nga cdo sasi e përpunuar gjatë ose pas magazinimit në fabrikën e përpunimit me standartet e mëposhtme:  
*Salmonella: negativ në 25 gr n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,*  
*Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 në 1 gram*

**BOSNA I HERCEGOVINA/BOSNIA AND HERZEGOVINA/BOSNJA DHE HERCEGOVINA**

Preradena hrana za kućne ljubimce, osim konzervirane hrane za kućne ljubimce / *Processed petfood other than canned / Ushqim i përpunuar për kafshët e shoqërimin i ndryshëm nga ushqimi i konservuar*

<p><b>II.</b> Podatci o zdravlju/ <i>Health information</i> Informacion shëndetësor</p>	<p><b>II.a.</b> Referentni broj certifikata / <i>Certificate reference number</i> Nr. referencës së çertifikatës</p>	<p><b>II.b.</b></p>
---	--	---------------------

**II.5** da su poduzete sve mjere kako bi se spriječila kontaminacija patogenim uzročnicima nakon obrade:  
*has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment:*  
janë marrë të gjitha masat që ushqimi të mos kontaminohet me agjenta patogenë.

**II.6.** pakirana je u novu ambalaža koja, ako hrana za kućne ljubimce nije otpremljena u paketima spremnima za prodaju na kojima je jasno naznačeno da je sadržaj namijenjen isključivo prehrani kućnih ljubimaca, je obilježena naljepnicama na kojima stoji: „NIJE NAMIJENJENO PREHRANI LJUDI“:  
*was packed in new packaging, which, if the petfood is not dispatched in ready-to-sale packages on which it is clearly indicated that the content is destined for feeding to pets only, bear labels indicating "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION";*  
janë paketuar në ambalazh të ri i cili n.q.s ushqimi nuk është dërguar në paketa të gatshme për shitje dhe në të cilat të jetë shënuar që përmbajtja është destinuar vetëm për kafshë shoqërimi (qen/ mace) dhe për këtë qëllim të mbajë shënimin “JO PËR KONSUM HUMAN”.

**II.7.**  
(<sup>2</sup>)

**bilo** [- proizvod ne sadrži i nije dobiven od specifičnog rizičnog materijala navedenog u Prilogu V. Uredbe (EZ) 999/2001 Europskog parlamenta i Vijeća(6) ni mehanički odvojenog mesa s kostiju goveda, ovaca ili koza: životinje od kojih je taj proizvod dobiven nisu zaklane nakon omamljivanja plinom ubrizganim u kranijalnu šupljinu ili ubijene istom metodom ili zaklane laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem instrumenta oblika štapa u kranijalnu šupljinu: /

*either [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council (6) or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals: and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity:]*

**se** [ produkti nuk përmban dhe as origjinon material me rrezikshmëri të veçantë ashtu sic përcaktohet në Aneksin V të Rregullores (BE) Nr.999/2001i Parlamentit Europian dhe Këshillit ose janë ndarë si mish mekanikisht nga kockat e gjedhit, dheneve apo dhive:kafshët nga origjinon produkti nuk janë therur me mbytje me gaz të injektuar në kavitetin kranial ose therur me të njëjtën metodë ose nga shqyerje të sistemit nervor qëndror me stilet që futet në kavitetin kranial.]

(<sup>2</sup>)

**ili** [- proizvod ne sadrži i nije dobiven od sirovina podrijetlom od goveda, ovaca ili koza, osim onih dobivenih od životinja rođenih, neprekidno uzgajanih i zaklanih u državi ili regijikategoriziranoj u skladu s člankom 5(2) Uredbe (EZ) 999/2001 kao država ili regija s neznatnim GSE rizikom./

*or [the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001.]*

**ose** [ produkti nuk përmban dhe as origjinon nga materiale nga gjedh, dhen, dhi të mbarshuara në vende me rrezik BSE-je të përcaktuara të tilla sipas Nenit 5(2) të Rregullores (BE) 999/2011.]

**II.8.** nadalje, što se tiče TSE-a:/ *in addition as regards TSE/* për më tepër, për sa i përket TSE:

(<sup>2</sup>)

**bilo** [- u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla namijenjenih za prehranu preživača koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode podrijetlom od ovaca ili koza, ovce ili koze od kojih su ti proizvodi dobiveni od rođenja su ili zadnje tri godine držane na gospodarstvu kojemu nije bilo nametnuto službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE te koje je posljednje tri godine udovoljavalo sljedećim zahtjevima: /

(i) bilo je podvrgnuto redovnim službenim veterinarskim kontrolama:/

(ii) nije dijagnostičiran slučaj klasičnog grebeža ovaca, definiran u točki 2(g) Priloga I. Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili su, nakon potvrde slučaja klasičnog grebeža ovaca:/

- sve životinje kod kojih je potvrđen klasični grebež ovaca ubijene i uništene, i/

- sve koze i ovce na gospodarstvu ubijene su i uništene, osim rasplodnih ovnova genotipa ARR/ARR i rasplodnih ovaca s najmanje jednim alelom ARR i bez alela VRQ/

(iii) ovce i koze, osim ovaca s prion proteinskim genotipom ARR/ARR, uvedene su na gospodarstvo samo ako dolaze s gospodarstva koje ispunjava zahtjeve navedene u točkama (i) i (ii)./]

*either [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:*

(i) it has been subject to regular official veterinary checks:

(ii) no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:

- all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and

- all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele:

(iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)./]

Në rastin e produkteve nga kafshët për ushqimin e ruminantëve dhe që përmbajnë qumësht ose produkte qumështi dhensh, dhish të cilat kanë qëndruar qysh nga lindja vazhdimisht ose 3 vitet e fundit në fermë ku nuk ka patur kufizime në lëvizje për shkak dyshimi të TSE-së dhe që plotësojnë kërkesat e mëposhtme për të paktën 3 vite e fundit:

(i) janë kontrolluar në mënyrë të vazhdueshme nga veterinerët zyrtarë.

(ii) nuk ka patur raste të Skrapies ashtu sic përcaktohet në pikën 2(g) të Aneksit I të Rregullores (BE) Nr. 999/2001 dhe në rast se ka patur

(iii) raste të diagnostikuara atëherë:

- të gjitha kafshët ku është konfirmuar Skrapia Klasike janë therur dhe konfiskuar dhe,

- të gjitha dhitë dhe dhentë në fermë janë therur dhe konfiskuar përjashtojë deshtë e racës të genotipit ARR/ARR dhe delet e racës që kanë të paktën një allele ARR dhe jo allele VRQ;

(iv) dhentë dhe dhitë përjashtojë dhentë me genotip prionin ARR/ARR kanë hyrë në fermë vetëm kur këto vijnë nga ferma që plotësojnë kërkesat e pikave (I dhe (ii).

<p>II. Podatci o zdravlju/ <i>Health information</i> Informacion shëndetësor</p>	<p>II.a. Referentni broj certifikata/ <i>Certificate reference number</i> Nr. referencës së çertifikatës</p>	<p>II.b.</p>
--	--	--------------

(<sup>2</sup>)

ili [- u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla namijenjenih za prehranu preživača koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode podrijetlom od ovaca ili koza, i koji su namijenjeni državi članici navedenoj u Prilogu Uredbe Komisije (EZ) br. 546/2006(7) ovce i koze od kojih su ti proizvodi dobiveni od rođenja su ili zadnjih sedam godina držane na gospodarstvu kojemu nije bilo nametnuto službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE te koje posljednjih sedam godina udovoljava sljedećim zahtjevima:]

- (i) bilo je podvrgnuto redovnim službenim veterinarskim kontrolama;
  - (ii) nije dijagnostičiran slučaj klasičnog grebeža ovaca, definiran u točki 2(g) Priloga I. Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili su, nakon potvrde slučaja klasičnog grebeža ovaca:
    - sve životinje kod kojih je potvrđen klasični grebež ovaca ubijene i uništene, i/
    - sve koze i ovce na gospodarstvu ubijene su i uništene, osim rasplodnih ovnova genotipa ARR/ARR i rasplodnih ovaca s najmanje jednim alelom ARR i bez alela VRQ/
  - (iii) ovce i koze, osim ovaca s prion proteinskim genotipom ARR/ARR, uvedene su na gospodarstvo samo ako dolaze s gospodarstva koja ispunjava zahtjeve navedene u točkama (i) i (ii)./
 

*or [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to a Member State listed in the Annex to Commission Regulation (EC) No 546/2006 (<sup>2</sup>), the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:*

    - (i) *it has been subject to regular official veterinary checks;*
    - (ii) *no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:*
      - *all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and*
      - *all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;*
    - (iii) *ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]*
- ose [ në rastin e produkteve të kafshëve për ushqimin e ruminantëve dhe përmbajnë qumësht ose produkte qumështi të dhenve dhe dhive dhe destinohen për në një Shtet Anëtar të listuar në Aneskin e Rregullores së Komisionit (BE) Nr.546/2006, dhentë dhe dhitë nga të cilat origjinonjë këto produkte janë mbajtur në mënyrë të vazhdueshme qysh nga lindja ose të paktën 7 vitet e fundit në një fermë ku nuk ka patur kufizime në lëvizje si pasojë e dyshimit për TSE dhe që këto 7 vitet e fundit ferma ka plotësuar kushtet e mëposhtme:
- (i) janë kontrolluar në mënyrë të vazhdueshme nga veterinerët zyrtarë.
  - (ii) nuk ka patur raste të Skrapies ashtu sic përcaktohet në pikën 2(g) të Aneksit I të Rregullores (BE) Nr.999/2001 dhe në rast se ka patur raste të diagnostikuara atëherë:
    - të gjitha kafshët ku është konfirmuar Skrapia Klasike janë therur dhe konfiskuar dhe,
    - të gjitha dhitë dhe dhentë në fermë janë therur dhe konfiskuar përjashto deshtë e racës të genotipit ARR/ARR dhe delet e racës që kanë të paktën një allele ARR dhe jo allele VRQ;
  - (iii) dhentë dhe dhitë përjashto dhentë me genotip prionin ARR/ARR kanë hyrë në fermë vetëm kur këto vijnë nga ferma që plotësojnë kërkesat e pikave (i) dhe (ii).

Napomene / Notes / Shënime

Dio I / Part I: / Pjesa I

- Rubrika I.6.: Osoba odgovorna za pošiljku u EU-u: ova rubrika mora se ispuniti samo u slučaju certifikata za pošiljke u provozu; može se ispuniti u slučaju certifikata za pošiljke u uvozu./  
*Box reference I.6: Person responsible for the consignment in the European Union: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity*  
Kutia e referencës I.6: Personi përgjegjës për ngarkesën në Komunitetin Europian:Kjo kuti duhet të plotësohet vetëm kur ka çertifikatë për mallin për importim.
- Rubrika I.12: Mjesto odredišta: ovu rubriku ispuniti samo ako se radi o certifikatu za provoz proizvoda. Proizvodi u provozu mogu biti pohranjeni jedino u slobodnim zonama, slobodnim skladištima i carinskim skladištima./  
*Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses /*  
Kutia e referencës I.12: Destinacioni:Kjo kuti duhet të plotësohet vetëm kur ka çertifikatë për mallra tranziti.Këto mallra të magazinohen në zona të lira, magazina të lira dhe dogana të lira.
- Rubrika I.15.: Broj registracije (željezničkog vagona ili spremnika i kamiona), broj leta (zrakoplova) ili ime (broda): podatke je potrebno pružiti GVI u slučaju istovara i ponovnog utovara.  
*Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship): information is to be provided in the event of unloading and reloading.*  
Kutia e referencës I.15: Nr. regjistrimit (vagon treni, kontenier, kamion), numri i fluturimit (avionit) ose emri (anijes); ky informacion jepet në ngarkim-shkarkim.
- Rubrika I.23.: Za kontejnere za rasuti teret upisati broj kontejnera i broj plombe (prema potrebi).  
*Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given.*  
Kutia e referencës I.23: numri i kontenierit dhe numri i vulës.
- Rubrika I.25.: Tehnička uporaba: svaka uporaba osim hranidbe životinja.  
*Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption.*  
Kutia e referencës I.25: përdorimi teknik: çdo përdorim përveç konsumimit nga kafshët.

**BOSNA I HERCEGOVINA/BOSNIA AND HERZEGOVINA/BOSNJA DHE HERCEGOVINA**

Preradena hrana za kućne ljubimce, osim konzervirane hrane za kućne ljubimce / *Processed petfood other than canned / Ushqim i përpunuar për kafshët e shoqërimet i ndryshëm nga ushqimi i konservuar*

<p><b>II.</b> Podatci o zdravlju/ <i>Health information</i> Informacion shëndetësor</p>	<p><b>II.a.</b> Referentni broj certifikata/ <i>Certificate reference number</i> Nr. referencës së certifikatës</p>	<p><b>II.b.</b></p>
---	---	---------------------

– Rubrika I.26. i I.27.: popunite u skladu s tim da li je to tranzit ili uvozni sertifikat.  
*Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.*  
Kutia e referencës I.26 dhe I.27: plotësoje në rast se është certifikatë tranziti ose importi.

Dio II / *Part II* / Pjesa II:

<sup>(1a)</sup>) CF бр.300, 14.11.2009, стр. 1./ OJ L300, 14.11.2009, p. 1.

<sup>(1b)</sup>) CF. бр 54, 26.2.2011, стр. 1./ OJ L54, 26.2.2011, p. 1.

<sup>(2)</sup> Nepotrebno precrtati/ *Delete as appropriate* . / Fshije kur është e përshtatshme

<sup>(3)</sup>) CF бр.175, 10.7.2010, стр.1./ OJ L 175, 10.7.2010, p. 1.

<sup>(4)</sup>) CF бр.139, 30.4.2004, стр.55. / OJ L 139, 30.4.2004, p. 55.

<sup>(5)</sup> Pri čemu je/ *Where* / Kur

*n* = broj jedinica koje sačinjavaju uzorak

*m* = granična vrijednost broja bakterija; rezultat se smatra zadovoljavajućim ako broj bakterija u svim uzorcima ne prelazi vrijednost *m*./

*M*= najviša dopuštena vrijednost broja bakterija; rezultat se smatra nezadovoljavajućim ako je broj bakterija u jednom ili više uzoraka *M* ili veći; i/

*c* = broj jedinica uzoraka u kojima broj bakterija može biti između *m* i *M*, kada se uzorak još uvijek smatra prihvatljivim ako je broj bakterija u drugim

jedinicama uzorka jednak ili manji od *m*./

*n* = number of samples to be tested;

*m* = threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed *m*;

*M* = maximum value for the number of bacteria: the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is *M* or more; and

*c* = number of samples the bacterial count of which may be between *m* and *M*, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other

samples is *m* or less

*n*= numuri i kampioneve që duhet të trestohen

*m*= pragu i vlerës për numrin e bakteve:rezultati konsiderohet i vlefshëm kur numri i bakteve në të gjitha kampionet nuk kalon *m*;

*M*= vlera maksimale për numrin e bakteve:rezultati konsiderohet i pakënaqshëm kur numri i bakteve në një ose më shumë kampione është *M* ose më lart dhe,

*C*= numri i kampioneve llogaritja bakteriale e të cilëve mund të jetë ndërmjet *m* dhe *M* kampioni në këtë rast konsiderohet i pranueshëm kur llogaritja bakteriale e

kampioneve të tjera është *m* ose më e vogël.

<sup>(6)</sup>) CF бр. 147, 31.5.2001, стр. 1. / OJ L 147, 31.5.2001, p. 1./

<sup>(7)</sup>) CF бр.94, 1.4.2006, стр. 28./ OJ L 94, 1.4.2006, p. 28.

– Boja pečata i potpisa mora biti različita od ostalih podataka u certifikatu/

*The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.*

Nënshkrimi dhe vula duhet të jetë në një ngjyrë të ndryshme me atë të printimit.

– Opaska za osobu odgovornu za pošiljku u Albaniji: ovaj certifikat je isključivo za veterinarske svrhe i mora pratiti pošiljku do granične veterinarske postaje./

*Note for the person responsible for the consignment in Albania: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.*

Shënim për personin përgjegjës për ngarkesën në Shqipëri: Kjo certifikatë lëshohet për qëllime veterinare dhe shoqëron ngarkesën deri në Pikën e Inspektimit Kufitar.

Službeni inspektor / *Official inspector* / Inspektori Zyrtar

Ime ( velikim tiskanim slovima)/ *Name (in capitals)*:

Emri në shkronja kapitale

Klasifikacija i titula /*Qualification and title*: Titulli dhe kualifikimi

Datum/Date /Data:

Potpis / *Signature* / Firma:

Pečat/Stamp / Vula